

## Használati útmutató



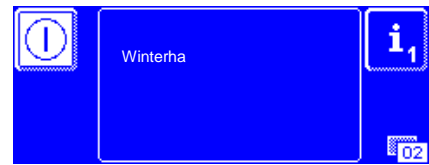
## Rövid útmutató

**FONTOS:** első használat előtt olvassa el a részletes használati útmutatót és a biztonsági megjegyzéseket.

### A gép bekapcsolása



Képernyő 01



Képernyő 02

- Érintse meg a képernyőt az ujjával.
- ⇒ Képernyő 01 megjelenik.

- Nyomja meg és tartsa a bekapcsolás gombot (1) körülbelül 2 másodpercig
- ⇒ Képernyő 02 megjelenik.

Az üdvözlő üzenet kis idő múlva automatikusan eltűnik.



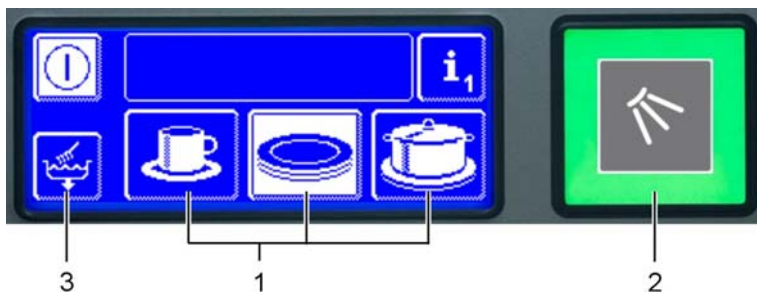
- ⇒ A gép tankja automatikusan feltöltődik és közben fel is fűt.
- ⇒ Vegyszert beadagolja a gép tankjába (feltételezve, hogy van rákötött adagoló berendezés).



- ⇒ A gép üzemkész, amint a beállított hőmérsékleti értékeket eléri.
- ⇒ A start gomb zöldre vált és a mosogató programok kijelzésre kerülnek<sup>1</sup>.

### Edények behelyezése

#### A mosogatóprogram indítása



- 1 Mosogatóprogramok<sup>1</sup>  
A fehér háttérű mosogatóprogram a kiválasztott.
- 2 Start gomb
- 3 Öntisztító program

- Nyomja meg a start gombot (2), hogy elindítsa a mosogatóprogramot.
  - ⇒ A start gomb (2) először kéken világít, majd fokozatosan vált zöldre, hogy jelezze a mosogatóprogram folyamatát.
  - ⇒ A start gomb (2) zölden villog, amint a mosogatóprogram befejeződött.
  - ⇒ A beépített, elhasznált levegőből való hővisszanyerővel rendelkező gépeknél a start gomb (2) zölden és kéken villog, mialatt a páraelszívás történik.

### Edények eltávolítása

#### A gép kikapcsolása

- Nyomja meg és tartsa a gombot (3) körülbelül 2 másodpercig, hogy elindítsa az öntisztító programot.
  - ⇒ A gép belseje kitisztításra kerül, majd végül leürítődik.
  - ⇒ A start gomb (2) kéken világít, és három lépésben kikapcsol, amint az öntisztító program előrehalad.
  - ⇒ A gép kikapcsol.

<sup>1</sup> A mosogatóprogramok kijelzése függ attól, hogy a gépet mire programozták.

# Használati útmutató

a Winterhalter UC sorozathoz

## 1 Tartalomjegyzék

<b>1</b>	<b>Tartalomjegyzék</b> -----	<b>1</b>
<b>2</b>	<b>A használati utasításról</b> -----	<b>3</b>
2.1	Felhasznált szimbólumok magyarázata -----	3
<b>3</b>	<b>Termékleírás</b> -----	<b>3</b>
<b>4</b>	<b>Biztonsági megjegyzések</b> -----	<b>5</b>
4.1	Megfelelő használat -----	5
4.2	Nem megfelelő használat -----	5
4.3	Vegyszerek kezelése (mosogatószer, öblítőszer, vízkötelenítő, stb.)-----	5
4.4	Általános biztonsági megjegyzések-----	5
4.5	Napi tisztítás és ápolás -----	6
<b>5</b>	<b>Mielőtt dolgozna a géppel</b> -----	<b>6</b>
5.1	Szállítási hiánytalanság ellenőrzése-----	6
5.2	Első üzembe helyezés -----	6
<b>6</b>	<b>Öblítőszer és mosogatószer</b> -----	<b>7</b>
6.1	Biztonsági megjegyzések -----	7
6.2	Öblítőszer -----	7
6.3	Mosogatószer -----	7
6.3.1	Por alakú mosogatószer adagolása -----	7
6.3.2	Folyékony mosogatószer adagolása -----	8
6.4	A folyékony tisztítószer és az öblítőszer betöltése-----	8
6.5	Az adagoló berendezés légtelenítése-----	8
<b>7</b>	<b>Beépített vízlágyító (opcionális)</b> -----	<b>9</b>
7.1	A vízkeménység beállítása -----	9
7.2	Sóhiány kijelzése -----	9
7.3	Regeneráló só hozzáadása-----	9
<b>8</b>	<b>Vezérlők</b> -----	<b>10</b>
8.1	Érintőképernyő-----	10
8.1.1	Képernyő bekapcsolása -----	11
8.1.2	Menü szintek -----	11
8.1.3	Képernyővédő-----	11
8.2	Start gomb -----	12
<b>9</b>	<b>Üzemeltetés</b> -----	<b>13</b>
9.1	Bekapcsolás -----	13
9.1.1	A gép bekapcsolása előtt-----	13
9.1.2	A gép bekapcsolása és előkészítése az üzemeltetésre -----	13
9.2	Mosogató -----	14
9.2.1	A standard programok -----	14
9.2.2	Edények behelyezése-----	15
9.2.3	A mosogató program elindítása -----	16
9.2.4	A program befejezése-----	17
9.2.5	A program befejezése (Energy verzió)-----	17
9.2.6	A mosogatóprogram idő előtti megszakítása-----	17
9.2.7	Üzemeltetési szünetek -----	17
9.3	Kikapcsolás -----	17
<b>10</b>	<b>Tisztítás és ápolás</b> -----	<b>18</b>
10.1	Naponta-----	18
10.1.1	Üzemeltetés közben-----	18
10.1.2	Mosogató után-----	18
10.1.3	A gép belsejének tisztítása -----	19
10.1.4	A gép külső felületének tisztítása -----	21
10.1.5	A külső vízlágyító berendezés ellenőrzése (amennyiben rendelkezésre áll)-----	21

10.2	Havonta -----	21
10.2.1	A szennyszűrő megtisztítása -----	21
10.3	Amint szükséges -----	21
10.3.1	Vízkötelénítés -----	21
10.4	Ügyfélszolgálati karbantartás -----	21
10.5	A vegyszer készítményének cseréje -----	22
<b>11</b>	<b>Info szint 1 -----</b>	<b>23</b>
11.1	Felület gombjai (1) -----	23
11.1.1	Kiegészítő programok használata -----	24
11.1.2	Kiegészítő programok a speciális felszereltségű, "Cool" és "ReTemp" gépeknél -----	24
<b>12</b>	<b>Info szint 2 -----</b>	<b>25</b>
12.1	Események és üzemzavarok -----	25
<b>13</b>	<b>A gép hosszabb időre való kivonása a forgalomból -----</b>	<b>26</b>
<b>14</b>	<b>Üzemzavarok -----</b>	<b>27</b>
14.1	Piktogramok -----	27
14.2	A hibakód behívása -----	28
14.3	Gyenge tisztítási eredmények -----	29
14.4	Érintőképernyő kalibrálása -----	29
<b>15</b>	<b>PIN menü -----</b>	<b>30</b>
15.1	PIN menü -----	31
15.2	Általános beállítások -----	31
15.2.1	Dátum, idő, ° Celsius / ° Fahrenheit -----	31
15.2.2	A kontraszt beállítása -----	32
15.2.3	A nyelv beállítása -----	32
15.3	Automata aktiválás -----	33
15.4	Üzemelési adatok -----	34
15.5	Hygiéniai napló -----	34
15.5.1	Adatok átvitele PC-re (opcionális) -----	35
15.6	Vízkötelénítés / alaptisztítás -----	35
15.6.1	Vízkötelénítő program -----	35
15.6.2	Alaptisztító program -----	37
15.7	A mosogatószer / öblítőszer adagolási mennyiségének megváltoztatása -----	38
15.8	Csatlakozóvégek programozása -----	39
15.9	A vízátfolyás-mérő visszaszámlálójának újraindítása -----	40
<b>16</b>	<b>Ártalmatlanítás -----</b>	<b>41</b>
<b>17</b>	<b>Műszaki adatok -----</b>	<b>41</b>
17.1	Műszaki adatok -----	41
17.2	Emissziós adatok -----	41

## 2 A használati utasításról

A 4-14. fejezetek leírják, hogy mely biztonsági előírásokat kell betartani, hogyan kell a gépet működtetni, és hogyan kell reagálni az üzemzavarokra.

A 15-17. fejezetek bővebben leírják az elektronikus ellenőrző egységet és hogy milyen speciális felszerelések lehetségesek.

A 21 fejezet leírja, hogy mi módon kell bekötni a mosogatószer és az öblítő adagolóberendezését. Ezt a fejezetet a Winterhalter által feljogosított szerviztechnikusoknak szántuk.

### 2.1 Felhasznált szimbólumok magyarázata

A következő szimbólumok használtak:



**Veszély**

Figyelmeztetés az emberek számára a lehetséges súlyos és halálos sérülésekről amennyiben a leírt óvintézkedések nem kerülnek betartásra.



**Figyelem**

Figyelmeztetés az emberek számára a lehetséges könnyű sérülésekről illetőleg anyagi károkról amennyiben a leírt óvintézkedések nem kerülnek betartásra.



**Óvatosság**

Figyelmeztetés a lehetséges hibákra vagy helyrehozhatatlan károokra a termékben, amennyiben a leírt óvintézkedések nem kerülnek betartásra.

**FONTOS** Fontos információ.

**INFO** Hasznos információ.

- A nyilak eljárási útmutatót jelölnek.
- ⇒ A szimbólum az intézkedéseinek eredményeit jelöli.
- A szimbólum listákat jelöl.
- ▶ A szimbólum egy fejezetre utal ahol további információ található.

## 3 Termékleírás

Az UC sorozat mosogatógépei különböző típusú edények elmosogatására lettek tervezve. A Winterhalter által feljogosított szerviztechnikus nem programozza fel a gép vezérlőegységét a mosogatógép, mint "speciális gép"ként használatosra, meghatározott alkalmazási feladattal, amíg az nincs installálva. Alternatívaként, a mosogatógép meghatározott alkalmazásokra előre programozottként ellátott, de bármikor átprogramozhatóan.

Programozás meghatározza, hogy a gép úgy használható, mint:

- egy edénymosogatógép (ha főleg edényeket kell elmosogatni), vagy mint
- egy pohármosogatógép (ha főleg poharakat kell elmosogatni), vagy mint
- egy bisztró-mosogatógép (ha edényeket és poharakat kell elmosogatni), vagy mint
- egy evőeszköz-mosogatógép (ha csak evőeszközt kell elmosogatni).

Ha a meghatározott alkalmazás változik, a Winterhalter által feljogosított szerviztechnikus újraprogramozza a vezérlőegységet és így adaptálja az Ön igényeinek megfelelően.

Az UC sorozat mosogatógépei a következő méretekben elérhetőek:

Gép típusa	Szélesség [mm]	Mélység [mm]	Magasság <sup>1</sup> [mm]
UC-S	460	603	725-760
UC-M	600	603	725-760
UC-L	600	603	820-855
UC-XL	600	637	820-855

<sup>1</sup> Az elhasznált levegőből való beépített hővisszanyerővel rendelkező gépeknél (Energy) a magasság 85 mm-el megnő

### Speciális berendezés

#### Cool (csak a pohármosogató gépeknél)

A mosogatási ereje az állandóan forró tankvíznek biztosítja a higiénikus végeredményt. A mosogatási ciklus végén, a friss hidegvizes utánöblítés biztosítja, hogy a poharak lehűljenek.

A különleges előny: az öblítési hőmérséklet bármikor megemelhető. Mindig Ön dönti el, hogy hideg poharakra van-e szüksége vagy inkább szeretné a száradást optimalizálni forró öblítéssel.

**FONTOS:** Az első mosogatási ciklusok a funkció-aktiválás után forró vagy meleg öblítővízzel történnek.

**Szükséges:** Gép a hideg vízre legyen kötve.

#### ReTemp (csak a pohármosogató gépeknél)

Ezt a folyamatot használja a csökkentett tank és bojler hőmérsékletekkel történő mosogathoz. A Winterhalter vegyszere és öblítőszere speciálisan ehhez a folyamathoz lett tervezve és szükséges az ezeken a hőmérsékleteken történő mosogathoz.

A tank és bojler hőmérsékletek lecsökkentésével energiát takaríthat meg, miáltal az üzemeltetési költségeit is csökkentheti. Ugyanakkor a bár helyiségének levegőminősége is javul hosszabb távon, mivel kevesebb pára távozik a gépből, amikor a gép ajtaját kinyitják. Ez a funkció bármikor deaktiválható.

**FONTOS:** Az első mosogatási ciklusok a funkció-aktiválás után forró vagy meleg öblítővízzel történnek.

### Energy

A gép feletti konstrukció tartalmaz egy ventilátor motort és egy hőcserélőt. Öblítés után a ventilátor motor kifújja a nedves, meleg párat a mosogató térből a hőcserélőn keresztül. A hideg frissvíz, ami keresztúramlik a hőcserélőn a következő mosogató program öblítéséhez, kondenzálja a párat és előmelegítődik. Ez csökkenti az energiát, ami szükséges a frissvíz felfűtéséhez a kívánt öblítési hőmérsékletre. Ugyanakkor a konyha levegőminősége is javul hosszabb távon, mivel kevesebb pára (pl. kifúvott) távozik a gépből, amikor a gép ajtaját kinyitják.

**Szükséges:** Gép a hideg vízre legyen kötve.

## 4 Biztonsági megjegyzések

Ahhoz, hogy az UC sorozat mosogatógépeit biztonságosan használhassa, alaposan olvassa el az itt felsorolt biztonsági megjegyzéseket.

### 4.1 Megfelelő használat

- Az UC sorozat mosogatógépei kizárólag porcelánedények, mint pl. tányérok, csészék; evőeszközök és tálcák, valamint poharak elmosogatására használhatók étkeztetési és hasonló profilú vállalatoknál.
- Mindig az edényeknek megfelelő kosarakkal mosson. Soha ne mosson mosogató kosár nélkül.
- Az UC sorozat mosogatógépei műszaki eszközök: üzleti célú felhasználásra és nem otthoni használatra tervezték őket.

### 4.2 Nem megfelelő használat

- Ezen berendezés nem olyan személyek általi használatra (beleértve a gyerekeket is) lett tervezve, akik csökkentett fizikai, érzékelési vagy mentális kapacitásbeli fogyatékossgal rendelkeznek, vagy azon személyeknek, akik nem rendelkeznek tapasztalattal és tudással a gép használatával kapcsolatban. Bármely ilyen személyt először a biztonságukért felelősséggel tartozó felügyelő személy által oktatásban kell részesíteni, vagy felügyelniük kell a berendezés működtetése közben.
- Ne használja a mosogatógépet elektromosan melegítő konyhai eszközök elmosására, illetve fából készült termékekhez.
- Ne mosogasson el műanyag termékeket kivéve, ha hőállóak és a mosogatószer nem tehet kárt bennük.
- Csak a megfelelő mosószerrel mossa az alumíniumtermékeket, mint pl. serpenyők, tartályok, tálcák, hogy megóvjuk őket a fekete elszíneződésektől.
- Winterhalter Gastronom GmbH nem vállal felelősséget a mosogatógép nem előírás szerű használatából kifolyólag bekövetkezett károkért.

### 4.3 Vegyszerek kezelése (mosogatószer, öblítőszer, vízkötelenítő, stb.)

- Amikor vegyszereket használ, tartsa be a csomagoláson feltüntetett biztonsági előírásokat és adagolási javaslatokat.
- Viseljen védőruházatot, védőkesztyűt és védőszemüveget amikor vegyszerekkel bánik.
- Csak a professzionális mosogatógépek számára kifejlesztett termékeket használjon. Az ilyen termékeket külön jelölik. Javasoljuk a Winterhalter által kifejlesztett termékek használatát. Ezek speciálisan a Winterhalter mosogatógépekhez illeszkednek.
- Ne keverje össze a különböző mosogatószer termékeket, mert ez kristályosodáshoz vezethet és ebből kifolyólag javíthatatlan kárt okozhat a mosogatószerek adagoló berendezésének.
- Ne használjon semmilyen habzó terméket, pl. kézmosó szappan, lágy szappan, kézi mosogatási termékek. Ezen termékek nem juthatnak be a gépbe, még az edények előmosogatása által sem.

### 4.4 Általános biztonsági megjegyzések

- Gondosan olvassa át ezen használati utasítás biztonsági és működtetési megjegyzéseit. A Winterhalter Gastronom GmbH nem vállal felelősséget illetve nem fizet termékgaranciát amennyiben a biztonsági előírások nem kerültek betartásra.
- Tartsa a gép dokumentációját elérhető közelségben. A Winterhalter szerviztechnikusok kérhetik a kapcsolási rajzot a javításokhoz.
- Saját biztonsága érdekében ellenőrizze gyakran az épületben felszerelt saját-áramkörmegszakítót (RCCB) a teszt gomb megnyomásával.
- A berendezést nem lehet telepíteni potenciálisan robbanásveszélyes légtérbe vagy fagyveszélyes helyekre.
- Az éles, hegyes végű eszközöket úgy rakodja be, hogy ne hordozzák a sérülés kockázatát.
- Tartsa távol a géptől a gyermekeket. A gép belseje kb. 60°C-os forró vizes vegyszeres oldatot tartalmaz.

- Képezze ki a működtető személyzetet a gép használatáról és tájékoztassa őket a biztonsági megjegyzésekről. Szabályos időközönként ismétlje meg a képzést, hogy megelőzze a baleseteket.
- Csak az ujjával működtesse az érintőképernyőt, kerülje az éles tárgyakat.
- A gépet az arra felhatalmazott szakemberrel kötesse be, a helyi szabványoknak és előírásoknak megfelelően (víz, szennyvíz, elektromosság).
- Munkája végeztével zárja el a vízfőcsapot a helyszínen.
- Munkája végeztével kapcsolja le az elektromos főkapcsolót.
- Mosási folyamat közben ne nyissa ki az ajtókat. Veszélyes lehet mivel a forró mosószeres oldat kifröccsenhet. Először kapcsolja ki a mosogató programot (► 9.2.6).

### 4.5 Napi tisztítás és ápolás

- Tartsa be az itt leírt karbantartási és ápolási útmutatókat (► 10).
- Viseljen védőruházatot és védőkesztyűt mielőtt a vegyszeres oldat által borított részeket (szűrők, mosókarok stb.) megfogná.
- Ne használjon locsolócsövet, gőztisztítót vagy nagynyomású mosót a gép és közvetlen környezete (falak, padló) megtisztításához.  
In order to prevent water from entering into the machine uncontrolledly, make sure that the machine's plinth is not flooded when cleaning the floor.
- Használjon keféket vagy rongyot – és nem nagynyomású mosót - a gép belsejének tisztításához.
- Ne használjon semmilyen súrolóport vagy abrazív tisztítószeret.
- A napi takarítás közben bizonyosodjon meg arról, hogy semmilyen idegen tárgy nem maradt a gép belsejében, ami rozsdásodni kezdhet; ezek a tárgyak még a „nemesacél” anyagának rozsdásodását is okozhatják. Rozsdaszemcsék lehetnek a nem rozsdamentes acél edényekből, tisztítószerből, sérült drótkosarokból vagy olyan vízcsővekből, amik nincsenek korrózióvédelemmel ellátva.
- Tisztítsa a gép külső felületeit megfelelő rozsdamentes acél-tisztítóval és puha ronggyal. Javasoljuk a Winterhalter Gastronom rozsdamentes acél-tisztítóját és polírozóját.

## 5 Mielőtt dolgozna a géppel

- Az Ön Winterhalter szerviztechnikusával vagy kereskedőjével telepíttesse a gépet. Bővebb információt talál a 18-as fejezetben. Kövesse a 13-as fejezetet, ha a telepítési hely nem fagymentes.
- A gépet az arra felhatalmazott szakemberrel kötesse be, a helyi szabványoknak és előírásoknak megfelelően (víz, szennyvíz, elektromosság). Bővebb információt talál a 19 és 20-as fejezetben.
- A Winterhalter által feljogosított szerviztechnikussal üzemeltesse be a gépet. Ugyanakkor, képezze ki magát és a működtető személyzetét a gép üzemeltetéséről.

### 5.1 Szállítási hiánytalanság ellenőrzése


- Forduljon a szállítólevélhez és ellenőrizze, hogy a leszállítás hiánytalan-e, és ellenőrizzen bármely esetleges szállítási sérülést.
- Kár esetén azonnal értesítse a szállítót, a biztosítót és a gyártót.


### 5.2 Első üzembe helyezés

- Miután a berendezés megfelelően csatlakoztatva lett a víz és elektromos bekötésekhez, lépjen kapcsolatba a területileg illetékes Winterhalter képviselővel vagy forgalmazóval, hogy kérvényezze az első üzembe helyezést és útmutatást kapjon a gép működtetéséről.

## 6 Öblítőszer és mosogatószer

### 6.1 Biztonsági megjegyzések

 <b>Figyelem</b>	<p>Amikor vegyszereket használ, tartsa be a csomagoláson feltüntetett biztonsági előírásokat és adagolási javaslatokat.</p> <p>Viseljen védőruházatot, védőkesztyűt és védőszemüveget amikor vegyszerekkel bánik.</p>
--	---

 <b>Óvatosság</b>	<p>Csak a professzionális mosogatógépek számára kifejlesztett termékeket használjon. Az ilyen termékeket külön jelölik. Javasoljuk a Winterhalter által kifejlesztett termékek használatát. Ezek speciálisan a Winterhalter mosogatógépekhez illeszkednek.</p> <p>Ne keverje össze a különböző mosogatószer termékeket. Ez a kikristályosodás következtében az adagoló készülék leállítását okozhatja (lásd ► 10.5).</p> <p>Ne töltsen fel az öblítőszer tárolótartályát vegyszerrel és fordítva sem.</p> <p>Ne használjon semmilyen habzó terméket, pl. kézmosó szappan, lágy szappan, kézi mosogatósi termékek. Ezen termékek nem juthatnak be a gépbe, még az edények előmosogatása által sem.</p>
---	---

### 6.2 Öblítőszer

Öblítőszer szükséges ahhoz, hogy az edényeken lévő víz vékony filmréteggént szárad le és gyorsan megszárad a mosogatás után. Öblítőszer a gép bojlerébe automatikusan adagolódik vagy egy belső, vagy egy külső tárolótartályból. The öblítőszer adagoló berendezés a gépbe beépített. Az adagolási mennyiség beállítását a Winterhalter által feljogosított szerviztechnikus végzi a gép telepítésekor.

**INFO:** az öblítőszer adagoló berendezés nem minden leszállított gépnek a részegysége.



A képernyő kijelzőjén jelzi amikor a belső tárolótartályok kiürültek (► 14.1). A külső tárolótartályokat el kell látni szintszabályozós szívópálcákkal, amennyiben szükséges, hogy a képernyő kijelzőjén mutassa, amint leesik a betöltési szint.

### 6.3 Mosogatószer

Mosogatószer szükséges az ételmaradékok és szennyeződések eltávolításához az edényzetről. Vegyszer az alábbi módokon adagolható:

- manuálisan, por alakú vegyszerként.
- automatikusan, belső tárolótartályból, beépített vegyszeradagoló berendezéssel.
- automatikusan, külső tárolótartályból, és beépített vagy külsőleg felszerelt vegyszeradagoló berendezéssel.

**INFO:** a vegyszeradagoló berendezés nem minden leszállított gépnek a részegysége.

#### 6.3.1 Por alakú mosogatószer adagolása

##### Elő-adagolás

- Adagoljon por alakú vegyszert a gépbe, amint a start gomb zölden kezd világítani. A gép ekkor üzemkés (felfűtött).

**S verzió:** kb. 30 g

**M, L and XL verzió:** kb. 50 g

- Ezután azonnal kezdje meg a mosóciklust, hogy a vízben elkeverje a por alakú vegyszert.
- Kövesse a vegyszer csomagolásán leírt adagolási utasításokat.

##### Utánadagolás

- 5 mosóciklus után adjon kb. 10-15 g por alakú vegyszert a gépbe.

### 6.3.2 Folyékony mosogatószer adagolása

Az adagolási mennyiség beállítását a Winterhalter által feljogosított szerviztechnikus végzi a gép telepítésekor.



A képernyő kijelzőjén jelzi amikor a belső tárolótartályok kiürültek (► 14.1). A külső tárolótartályokat el kell látni szintszabályozós szívópálcákkal, amennyiben szükséges, hogy a képernyő kijelzőjén mutassa, amint leesik a betöltési szint.

### 6.4 A folyékony tisztítószer és az öblítőszer betöltése



- Fogja meg a vegyszer-tárolótartály alsó borítását oldalt és döntse előre
- Töltse meg a vegyszer-tárolótartályt tisztítószerrel / öblítőszerrel:
  - Fehér fedeles nyílás: A tisztítószer tárolótartálya
  - Kék fedeles nyílás: Az öblítőszer tárolótartálya
- Pattintsa vissza az alsó borítást

**Betöltésnél ügyeljen arra, hogy a tisztítószer tartályába ne jusson öblítőszer és fordítva.**

### 6.5 Az adagoló berendezés légtelenítése

Az adagoló berendezést légteleníteni kell, ha levegő kerülne be az adagolócsőbe, azáltal, hogy a tárolótartályok nem lettek elég gyorsan újra feltöltve.

- A beépített adagoló berendezésnél kövesse a 11.1 fejezetben leírtakat.
- A külső adagoló berendezés esetén nézze meg a berendezés dokumentációját.

## 7 Beépített vízlágyító (opcionális)

Az ivóvíz lágyítása meggátolja a vízkő képződését a gépben és az edényeken. Annak érdekében, hogy a beépített vízlágyító megfelelően működjön, a sótartály feltöltve kell legyen regeneráló sóval.

### 7.1 A vízkeménység beállítása

A gép telepítésekor a Winterhalter által feljogosított szerviztechnikus megméri a vízkeménységet és beállítja a megfelelő értéket.

### 7.2 Sóhiány kijelzése



A képernyő kijelzőjén (► 14.1) jelzi, amikor az üres sótartályt fel kell tölteni. A kijelző a sótartály feltöltése után eltűnik kb. 3 mosóciklus befejezése után, amint a hozzáadott só egy része feloldódik.

### 7.3 Regeneráló só hozzáadása



Óvatosság

#### Csak regeneráló só töltsön a sótartályba!

A felhasznált sónak nagyon finomnak kell lennie (max. őrlemény-méret 5-7 mm). Sótabletták nem használhatóak.

Ne adjon semmilyen más vegyszert hozzá, úgymint mosogatószer vagy öblítő. Ez elkerülhetetlenül károsítja a vízlágyítót.



Óvatosság

#### Betöltés után indítson el egy mosóprogramot.

Azonnal végezzen egy mosóprogramot, hogy kiöblítse a sómaradványokat. Különben a betöltési terület rozsdásodásának kockázata lehet.



Nyissa ki a gép ajtaját és távolítsa el a mosogatókosarat a gépből



Oldja ki az alsó forgó mosókarokat



Távolítsa el az alsó forgó mosókarokat a gépből



Nyissa ki a sótartály csavaros sapkáját és töltsse fel a sótartály pereméig friss vízzel (csak a gép első használata esetén szükséges).



Helyezze a tölcserít a betöltőnyílásba és töltsön bele 3 zacskó Winterhalter speciális só (=1.5kg). Vegye ki a tölcserít és tisztítsa meg a betöltési területet a sómaradványoktól.



Szorosan csavarja vissza a sapkát anélkül, hogy meghajlítaná. Helyezze vissza az alsó forgó mosókarokat. Ellenőrizze, hogy a mosókarok könnyen forognak.

## 8 Vezérlők



1: Érintőképernyő

2: Start gomb

### 8.1 Érintőképernyő

A képernyő jelzi ki az érintésérzékeny gombokat. Eseményeket, mint pl., hogy az üzemeltetési program vége hibásan működik, hangjelzések szekvenciájával jelzi.

**INFO:** a Winterhalter által feljogosított szerviztechnikus kikapcsolhatja, illetve aktiválhatja a hangjelzést és a szekvenciáját.

Amikor megnyomja ezeket a gombokat:

- kiválaszthatja a kívánt mosogató programot (a start gomb megnyomásával indítható)
- információt jeleníthet meg
- bevitelt végezhet

**A gomb külső megjelenése (keret, háttér) jelzi a gomb státuszát, a következők szerint:**



Vastag, fehér keret  
Sötét háttér  
Gomb megnyomható  
(üzemkész / aktiválható)



Vastag, fehér keret  
Fehér háttér  
Gomb meg lett nyomva /aktiválódott



Vékony, pontozott keret  
Sötét háttér  
Gomb **nem** nyomható meg  
(nem elérhető / nem aktiválható)

**Navigációs gombok:**



Görgetés



Bevitel megerősítése

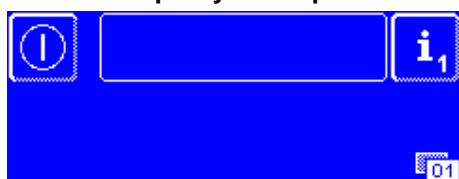


Bevitel törlése



Vissza az előző menübe  
A menü száma

### 8.1.1 Képernyő bekapcsolása



Képernyő 01

- Érintse meg a képernyőt az ujjával.
- ⇒ The képernyő bekapcsol (képernyő 01) és kikapcsol kis idő elteltével (hogy megóvja a gépet a tisztítás közbeni véletlen bekapcsolástól).

**INFO:** a 9-es fejezetben megtekintheti, hogyan kell bekapcsolni a gépet.

### 8.1.2 Menü szintek

A gép elektronikája 3 szintre strukturált. Mindegyik képernyőnek van egy száma a jobb alsó sarokban, hogy segítse megérteni, ha lenne bármilyen lekérés (lásd képernyő 01).

#### Menü szint a mosogató személyzet részére (► 9)

Ezen menü szinten nyelviileg semleges szimbólumok vannak, hogy amilyen könnyen csak lehessen üzemeltetni a gépet és betanítani a személyzetet.

#### Info szint 1 kiegészítő mosogató programokkal és információkkal (► 11)

Itt megteheti:

- előhívhatja a pillanatnyi tank és öblítési hőmérsékleteket
- kiolvashatja a gép típusát és számát
- kiegészítő programok kiválasztása (Eco program, rövid program, csendes program stb.)
- előhívhatja a mosogatási tippeket és a kezelési útmutatót; légtelenítheti a beépített adagoló berendezéseket
- belépés az info szint 2-be

#### Info szint 2 (► 12)

Itt behívhat információkat:

- Dátum, idő
- Események
- Üzemzavarok
- Üzenetek, melyek kijelzik az elhárított üzemzavart
- belépés a PIN menübe (► 15)

### 8.1.3 Képernyővédő



A képernyővédő bekapcsol ha nem végez a képernyőn bejegyzéseket egy meghatározott ideig, a gép bekapcsolt állapotában. A képernyő elsötétül amennyiben további idő telik el bejegyzések nélkül. A képernyő érintésre visszakapcsol.

**INFO:** A képernyővédő nem kapcsol be abban az esetben, ha nincs feltöltve a gép. Nincs képernyővédő a PIN menüben (► 15). A képernyővédő idő-értékei megváltoztathatóak a Winterhalter szerviztechnikusa által (► 17.1).

## 8.2 Start gomb

A start gomb kigyullad, amint bekapcsolja a gépet. A különböző színek a következőket jelölik:

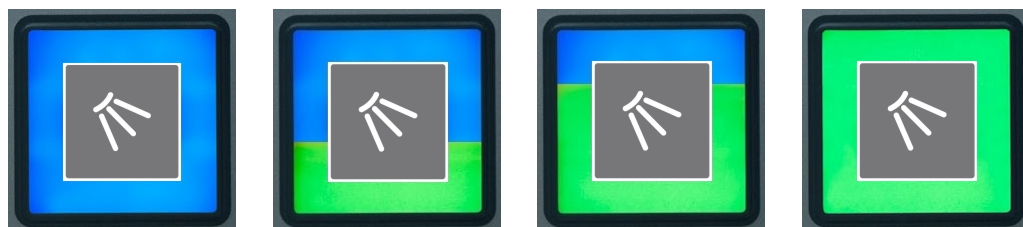
### Mialatt a gép felkészül a működtetésre:

Pirosról zöldre váltás: gép feltölt, felfűt és üzemkész.



### A mosogató program alatt:

Kékről zöldre váltás, végül zölden villogás: Mosogató program folyamatban van és elkészült.



### Az öntisztító program közben:

A start gomb kéken világít és 3 lépcsőben kikapcsol, amint az öntisztító program előrehalad.




## 9 Üzemeltetés

### 9.1 Bekapcsolás

#### 9.1.1 A gép bekapcsolása előtt

- Nyissa meg a helyszíni vízfőcsapot.
- Kapcsolja be a helyszíni elektromos főkapcsolót.
- Saját biztonsága érdekében ellenőrizze a helyszínen felszerelt saját-áramkörmegszakítót (RCCB) a teszt gomb megnyomásával.
- Nyissa ki a gép ajtaját és ellenőrizze, hogy a mosókarok (felső és alsó) és a szűrők (zsírszűrő, szűrőbetét) a helyükön vannak.
- Zárja be a gép ajtaját.



**Figyelem** Amikor vegyszereket használ, tartsa be a csomagoláson feltüntetett biztonsági előírásokat és adagolási javaslatokat.  
Viseljen védőruházatot, védőkesztyűt és védőszemüveget amikor vegyszerekkel bánik.  
Ne vegyítse a különböző vegyszer termékeket.

- Ellenőrizze, hogy van-e mosószer vagy öblítőszer a tárolótartályokban (belső vagy külső). Időben töltsse fel vagy cserélje a tárolótartályokat, hogy a mosogatási eredmények ne romoljanak.

#### 9.1.2 A gép bekapcsolása és előkészítése az üzemeltetésre

Itt tanulhatja meg, hogyan készítse elő a bekapcsolást majd a gépet üzemkész állapotra. Kiválaszthatja a beprogramozást, hogy egy meghatározott időben a gép automatikusan bekapcsoljon (► 15.3) és üzemkész lesz körülbelül 15 - 25 perccel később (a bejövő víz hőmérsékletétől függően).

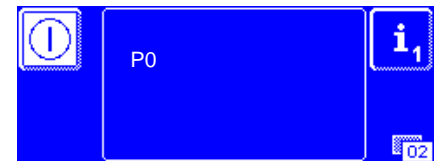


- Érintse meg a képernyő felületét az ujjával.  
⇒ Képernyő 01 megjelenik.



Képernyő 01

- Nyomja meg és tartsa a BE gombot (1) kb. 2 másodpercig.  
⇒ Képernyő 02 megjelenik az üdvözlő szöveggel.



Képernyő 02

- Az üdvözlő szöveg rövid idő múlva automatikusan eltűnik.



- ⇒ A gép tankja automatikusan feltöltődik és ugyanakkor fel is fűt.
- ⇒ Vegyszert beadagolja a gép tankjába (feltételezve egy bekötött adagoló berendezést).



- ⇒ A gép üzemkész, amint a beállított hőmérsékleti értékeket eléri.
- ⇒ A start gomb zölden világít és a mosogató programok kijelzõdnek<sup>1</sup>.

<sup>1</sup> A mosogató programok kijelzője függ a gépbe programozott feladattól. Megtalálja az áttekintést a lehetséges kijelzőképernyőkről a 14 és 15. oldalakon.

Mialatt a gép felkészül az üzembesz állapotra, a start gomb lámpája 3 lépésben átvált pirosról zöldre. A gép üzembesz, amint a start gomb zölden világít.



**INFO:** A gép a gyári beállítás szerint úgy van programozva, hogy a mosogató program azonnal elindítható, amint a gép tankjában beállított értékeket eléri.

Amennyiben Ön a HACCP direktívák szerint dolgozik, a Winterhalter által feljogosított szerviztechnikus beprogramozhatja a gépet úgy, az üzemeltető személyzet ne tudja elindítani a mosogató programot addig, míg a beállított hőmérsékleti értékeket nem éri el.

## 9.2 Mosogató

### 9.2.1 A standard programok

**INFO:** A mosogatógépek kijelzője eltérhet, mivel a felhatalmazott szerviztechnikus rendelkezik többféle képernyővel, amikből ki tud választani képernyőkijelzőket melyek specifikusan az Ön edényeire adaptálhatóak. Igény esetén a szerviztechnikus még el is tud rejtetni programokat.

Program 2 (gomb fehér háttérrel) minden egyes esetben előválasztott és a start gomb megnyomásával indítható.

#### A pohármosogató gépek kijelzője



#### Balról jobbra haladva:

Program 1  
törékeny poharakhoz

Program 2  
kevésbé törékeny poharakhoz

Program 3  
robosztus kiképzésű poharakhoz

#### Az edénymosogató gépek kijelzője



#### Balról jobbra haladva:

Program 1  
kevésbé szennyezett edényekhez

Program 2  
normál szennyezettségű edényekhez

Program 3  
nagyon szennyezett edényekhez

### A bisztró-mosogatógépek kijelzője



Balról jobbra haladva:

Program 1  
poharakhoz

Program 2  
poharakhoz és csészékhez

Program 3  
tányérokhoz

### Az evőeszköz-mosogatógépek kijelzője



### 9.2.2 Edények behelyezése

- Vegye figyelembe a következő útmutatókat, amikor betölti a mosogató kosarat az edényekkel és evőeszközökkel:
  - Távolítsa el a nagyobb ételmaradékokat.



A nagymértékű szennyeződés-szint eltömítheti a szűrőrendszert és megnövelheti a mosogató program idejét.

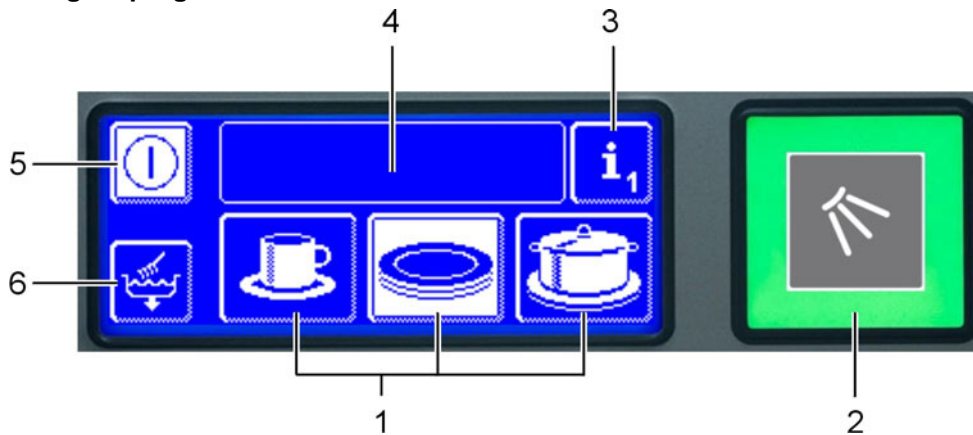
- A tányérokat a felső részükkel előrefele helyezze a kosárba.
- A csészéket, tálakat és fazekakat a nyitott felükkel lefelé helyezze el.
- Az evőeszközöket vagy az evőeszköztartóban állítva, vagy egy laposkosárban fektetve mossa el. Győződjön meg róla, hogy az edények nincsenek túl szorosan egymáshoz pakolva. Áztassa be mosogatás előtt az evőeszközöket.
- A késeket és más éles és hegyes evőeszközöket a nyelükkel felfelé helyezze el, hogy elkerülje a sérüléseket.
- Vegye figyelembe a következő útmutatókat, amikor betölti a mosogató kosarat poharakkal:
  - Töltse ki az italmaradványokat (ne kerüljön be a gépbe).
  - Távolítsa el bármely papírhulladékot.
  - Öblítse ki vízzel a hamut.
  - A poharakat a szájukkal lefelé helyezze el.
  - Hagyon távolságot a poharak között, hogy ne érjenek össze. Ezzel el lehet kerülni a karcosodást.
  - A magas poharakhoz válasszon olyan kosarat, amely megfelelő elválasztókkal rendelkezik, ennél fogva a poharak stabil pozícióban vannak tartva.



Soha ne mosogasson el viaszmaradványokkal rendelkező elemeket (pl. gyertyatartó). Az ürítőszivattyú tönkremehet a megkeményedett viasztól.

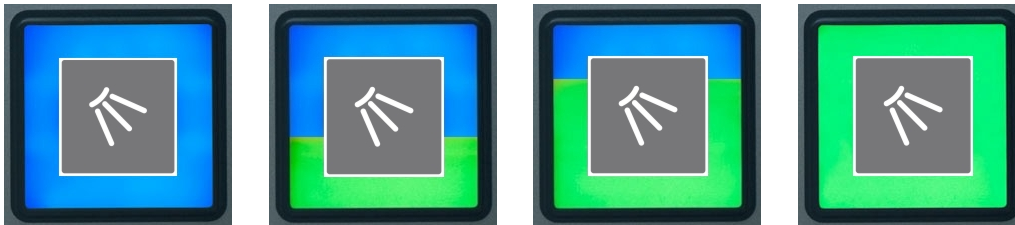
- A mosogató kosár betöltése után ellenőrizze, hogy a felső és alsó mosogatókarok szabadon pörögnek-e.

9.2.3 A mosogató program elindítása



- (1) Mosogató program (standard program<sup>1</sup>)
- (2) Start gomb
- (3) Váltás az info szint 1-re (lásd 11-es fejezetet)
- (4) Info mező az üzemzavarok kijelzésére piktogramok formájában (lásd 14.1-es fejezetet)
- (5) Kikapcsolás gomb (nem üríti le a tankot)
- (6) Öntisztító program (lásd 10.1.2-es fejezetet)

- Válassza ki azt a mosogató programot, ami a legjobban megfelel a szennyezettség mértékének és az edények típusának. Az elérhető programokról áttekintést találhat a 9.2.1.-es fejezetben
- Nyomja meg a gombját a kívánt mosogató programnak, ha még nem lenne kijelvezve fehér háttérrel. A kiválasztott mosogató program tárolva marad mindaddig, míg másik program nem kerül kiválasztásra.
- Nyomja meg a start gombot (2) a mosogató program elindításához.
  - ⇒ A start gomb (2) kéken világít majd zöldre vált, mialatt a mosogató program folyamata zajlik:



Amennyiben a szennyeződés különösen makacsul rászáradt, a mosogató program még intenzívebbé tehető.

- Nyomja meg a start gombot (2) gyorsan kétszer az átváltáshoz ("dupla click").



⇒ A "kefe" szimbólum az info mezőben (4) villog.

**INFO:** Az intenzív program csak az aktuálisan folyamatban levő mosogató programot érinti, majd automatikusan deaktiválódik.

<sup>1</sup> A mosogató programok kijelzője függ a gépbe programozott feladattól. Megtalálja az áttekintést a lehetséges kijelzőképernyőkről a 14 és 15. oldalakon.

### 9.2.4 A program befejezése



A start gomb zölden villog, amint a mosogató program befejeződött.

**INFO:** A zölden villogó start gomb jelzi, hogy a mosogató program befejeződött és az ajtó nem lett még kinyitva. Ha zavarónak találja a villogást, akkor egy hivatalos szerviztechnikus beállíthatja a gép ellenőrző egységét úgy, hogy a start gomb nem villog többé zölden.

### 9.2.5 A program befejezése (Energy verzió)



Mosogtatás után a meleg, nedves pára elszívódik a mosogatótérből, és a benne tárolt hőenergia visszanyerődik a következő mosogatósi ciklushoz.

A start gomb **kék / zölden villog**.

Ha lehetséges, ne nyissa ki a gép ajtaját ezalatt az idő alatt, hogy a meleg, nedves pára teljesen elszívódhasson a mosogatótérből.

Nyissa ki a gép ajtaját, miután a start gomb **zölden villog**.

### 9.2.6 A mosogatóprogram idő előtti megszakítása

A következő opciók lehetségesek a mosogató program idő előtti megszakításához

- Nyomja meg a start gombot (2).
- Nyomja meg a képernyőn a gombját a kiválasztott mosogató programnak.
- Nyomja meg a KI gombot (5) a kijelzőn.

### 9.2.7 Üzemeltetési szünetek

- Ne kapcsolja ki a gépet a szünetekben, hogy fenn tudja tartani a beállított hőmérsékleti értékeket.

## 9.3 Kikapcsolás

**Kikapcsolás és a tank leürítése:**



- Kapcsolja ki a gépet a munkanap végén az öntisztító programot használva (► 10.1.2).
- Majd zárja el a helyszínen a főcsapot.
- Majd kapcsolja ki a helyi hálózati főmegszakítót.

**Kikapcsolás a tank leürítése nélkül:**



- Nyomja meg a kikapcsolás gombot (5).
  - ⇒ A képernyő elsötétül és a gép kikapcsol. A tank feltöltve marad, de a hőmérsékleti értékeket nem tartja fenn tovább.

**INFO:** Ha a tank hőmérséklet túl nagyot esik a következő mosogatósi ciklusig, a tank üres és újra fel lesz töltve.



**Figyelem**

A gép mindaddig áram alatt marad, amíg a helyi hálózati főmegszakító nincs lekapcsolva.

## 10 Tisztítás és ápolás



### Figyelem

Ne használjon locsolócsövet, gőzborotvát vagy nagynyomású mosót a gép és közvetlen környezete (falak, padlózat) megtisztításához.  
In order to prevent water from entering into the machine uncontrolledly, make sure that the machine's plinth is not flooded when cleaning the floor.

### 10.1 Naponta

#### 10.1.1 Üzemeltetés közben



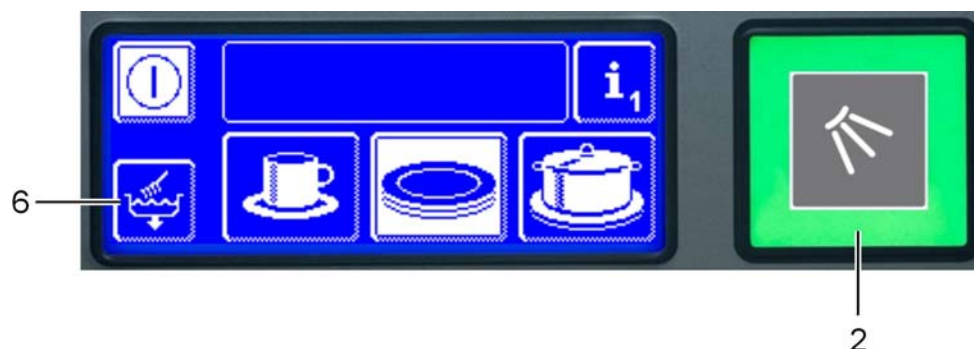
### Figyelem

Viseljen védőruházatot és védőkesztyűt mielőtt bármely vegyszeroldat által borított részegységet (szűrők, mosókarok stb.) megfogná.

Remove the filter cylinder, clean if necessary and re-insert it

#### 10.1.2 Mosogatás után

The machine is equipped with a self-cleaning program which assists you in cleaning the interior of the machine.



- Remove the washed dishes from the machine.
- Close the machine door.
- Nyomja meg and hold the gomb (6) for kb. 2 másodperc. Nyomja meg the gomb (6) again if cancel the procedure.
  - ⇒ The background of the gomb (6) turns white.
  - ⇒ The start gomb (2) lights up blue and switches off in three steps as the self-cleaning program progresses:



- ⇒ The inside of the machine is first washed out with vegyszer solution and then with hot fresh water. All the water is then pumped off.
- ⇒ The self-cleaning program is completed as soon as the start gomb (2) and the screen are no longer illuminated. The machine switches off automatically.
- Close the on-site water supply stop cock.
- Switch off the on-site mains disconnecter.
- Open the door slightly into the vent position so that the inside of the machine can dry better. A special latch position in the door clasp is provided for this purpose. This is also important for long-term corrosion protection, even for stainless steel.

## 10.1.3 A gép belsejének tisztítása



Óvatosság

When performing daily cleaning, make sure that no foreign objects which may rust have been left in the interior of the machine. These objects can even cause “stainless steel” material to rust. Rust particles may originate from non-stainless steel dishes, cleaning aids, damaged wire racks or water pipes with no corrosion protection.



Open the machine door and remove the mosogató kosár from the machine



Unlock the top and bottom rotating wash fields



Remove both rotating wash fields from the machine



Remove the filter cylinder



Remove the strainer



Remove the bottom section of the filter



**Attention!** Make sure that the red valve rod in the suction duct of the washing solution circulation system is not a foreign body which has to be removed.

Remove any soiling from the interior of the machine with a brush or a cloth

Clean the labyrinth below the door



Clean the filter cylinder



Clean the strainer



Clean both rotating wash fields. If necessary, open the cleaning opening in the rotating wash field with a coin and rinse the rotating wash field with water.



Reinsert the bottom section of the filter



Reinsert the strainer



Reinsert the filter cylinder



Reinsert both the rotating wash fields. They are constructed identically and both can be installed either at the top or bottom. Check whether the wash fields rotate freely after installation



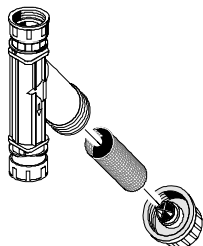
Do not close the machine door fully so that the inside of the machine can dry better. A special latch position in the door clasp is provided for this purpose. This is also important for long-term corrosion protection, even for stainless steel.

**10.1.4 A gép külső felületének tisztítása**

- Clean the screen with a damp cloth.
- Clean the exterior surfaces with a stainless steel cleaner and stainless steel polish.

**10.1.5 A külső vízlágyító berendezés ellenőrzése (amennyiben rendelkezésre áll)**

- Check whether sufficient regeneration salt has been added.

**10.2 Havonta****10.2.1 A szennyszűrő megtisztítása**

- Zárja el a helyszíni főcsapot.
- Tisztítsa meg a szűrőt a szennycsapidában.

**10.3 Amint szükséges****10.3.1 Vízkőtelenítés**

If the machine is operated with very hard water and without the appropriate water treatment, limescale can build up in the boiler, in the interior of the machine and in all lines which carry water.

Limescale deposits and the dirt and grease residue they contain represent a hygiene risk, and the limescale can cause the heating elements to fail. Therefore, it is essential to remove these deposits at regular intervals.

You should have the job of correctly descaling the boiler and all pipes which carry water carried out by a service technician authorised by Winterhalter.

You can descale the interior of the machine yourself using the descaling program (► 15.6.1).

**Figyelem**

When using chemicals, adhere to the safety notes and recommended dosages printed on the packaging.

Wear protective clothing, protective gloves and protective goggles when handling chemicals.

**10.4 Ügyfélszolgálati karbantartás**

We recommend having the machine serviced at least twice a year by a service technician authorised by Winterhalter. This service should also include having components which are subject to wear or ageing being checked and replaced as necessary.

Examples of such components:

- Water connection hose
- Dosing tubes
- Door seal

Winterhalter offers a service contract which includes this work and other services.



On the electronic control unit you can program the maintenance interval in operating hours and set the number of remaining operating hours from which point the symbol for maintenance / servicing is displayed. (► 17.1). If necessary, open the cleaning opening in the rotating wash field with a coin and rinse the rotating wash field with water.

### 10.5 A vegyszer készítményének cseréje

- Pay attention to the following amikor megváltoztatja a vegyszer készítményét:
  - Mixing different vegyszer products can lead to crystallisation and cause the adagoló berendezés to fail. This is the case even if the new vegyszer product is from the same manufacturer.
  - As a rule, a new vegyszer product means it is also necessary to reset the adagoló berendezés.
  - The entire system, comprising the storage tank, dosing tubes and vegyszer adagoló berendezés, has to be flushed with water before the new vegyszer is used.
- Have the necessary work carried out by the service technician authorised by Winterhalter so that you continue to achieve good washing results.

Winterhalter Gastronom GmbH will not accept any liability and all warranty claims will be rendered null and void in case of failure to comply with this instruction.

If the vegyszer is dosed from external storage tanks, you can flush the dosing tubes and the vegyszer adagoló berendezés with water yourself:

#### Folyamat:



**Figyelem**

When using chemicals, adhere to the safety notes and recommended dosages printed on the packaging.

Wear protective clothing, protective gloves and protective goggles when handling chemicals.

Ne vegyítse a különböző vegyszerkészítményeket.

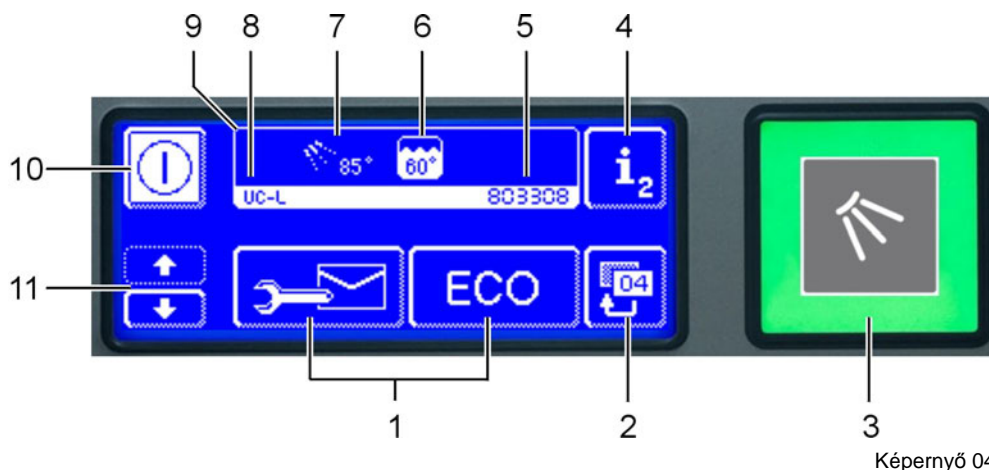
- Remove the suction tube from the storage tank and insert it in a container filled with fresh water.
- Flush the dosing tubes and the vegyszer adagoló berendezés with water by repeatedly using the “az adagoló berendezés légtelenítése” function (lásd ► 11.1). How frequently you do so depends on the length of the dosing tubes.
- Insert the suction tube into the storage tank with the new vegyszer.
- Repeatedly use the “vent the adagoló berendezés” function to replace the water in the dosing tubes with vegyszer.

## 11 Info szint 1

### Így érheti el az info szint 1-t



- If the screen is darkened: Touch the screen.
- Nyomja meg the gomb "i<sub>1</sub>".
- ⇒ Képernyő 04 megjelenik.



- (1) Buttons for calling up information, venting the dosing devices and selecting additional programok  
Further buttons appear when you press the scroll buttons (11)
- (2) Back gomb (to the standard programok)
- (3) Start gomb
- (4) Switch to info level 2 (see chapter 12)
- (5) Machine number
- (6) Current tank temperature
- (7) Current rinse temperature
- (8) Machine type
- (9) Info field
- (10) Off gomb (does not drain the tank)
- (11) Scroll buttons for area (1)

### 11.1 Felület gombjai (1)



Scroll down to show the following buttons



If you press this gomb, 2 addresses appear on the screen:  
**SERVICE:** Address of the service technician  
**CHEMICALS:** Address of the chemicals supplier (öblítőszer, vegyszer etc.)  
 Requirement: The addresses will have been entered when the machine was installed.



If you press and hold this gomb, the beépített vegyszer adagoló berendezés is activated (max. 30 másodperc). The background of the gomb turns white.  
 Use this function to vent the beépített vegyszer adagoló berendezés and the dosing tubes. See also chapters 6.4 és 10.5.



If you press and hold this gomb, the beépített öblítőszer adagoló berendezés is activated (max. 30 másodperc). The background of the gomb turns white.  
 Use this function to vent the beépített öblítőszer adagoló berendezés and the dosing tubes. See also chapter 6.4.



If you press this gomb, the beépített operating instructions appear on the screen. Use these operating instructions to train your personnel, for instance.



If you press this gomb, tips on topics such as hygiene, protecting the dishes, cost-efficiency etc. appear on the screen.

**INFO:** The beépített operating instructions and tips can be called up at any time, even whilst a mosogató program is in progress.



Scroll down to display the buttons for the additional programok. The number of special programok depends on the machine programming.



Energy-saving program



Quiet program  
for very quiet washing in the bar area



Short program



Special program  
The special program can be programmed by the Winterhalter special program freely in accordance with your requirements (time, temperature, mechanics, chemicals)

### 11.1.1 Kiegészítő programok használata

- Nyomja meg the gomb for the desired additional program.
  - ⇒ The background of the gomb turns white.
  - ⇒ The display in the info field alternates between temperatures display and the additional program display.
- Nyomja meg the start gomb (3) to start the additional program.
  - ⇒ The start gomb (3) lights up blue.
  - ⇒ The start gomb (3) flashes green as soon as the additional program has been completed.
  - ⇒ The additional program remains saved until it is deactivated or another program is selected.

### 11.1.2 Kiegészítő programok a speciális felszereltségű, “Cool” és “ReTemp” gépeknél



**INFO:** The gomb only megjelenik on “Cool” type machines.  
Rinsing is performed with cold water as long as the gomb is activated (white background). The gomb has to be pressed in order to deactivate the “Cool” function.

⇒ The background darkens and  flashes in the info field (9).



**INFO:** The gomb only megjelenik on “ReTemp” type machines.  
Washing is performed at reduced temperatures as long as the gomb is activated (white background). The gomb has to be pressed in order to deactivate the “ReTemp” function.

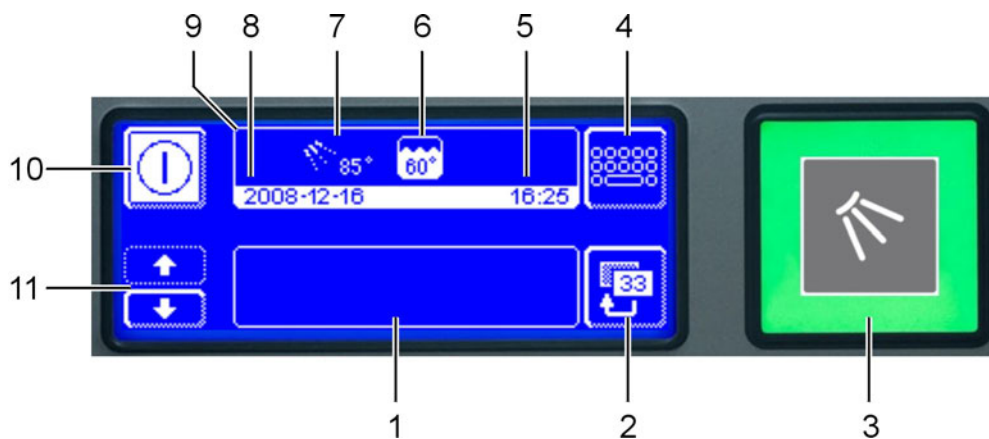
⇒ The background darkens and  flashes in the info field (9).

## 12 Info szint 2

Így érheti el az info szint 2-t



- If the screen is darkened: Touch the screen.
- Nyomja meg the gomb "i<sub>1</sub>" and then the gomb "i<sub>2</sub>"  
⇒ Képernyő 33 megjelenik.



Képernyő 33

- (1) Area for displaying events and malfunctions  
Further buttons and malfunctions appear when you press the scroll buttons (11)
- (2) Back gomb (to info level 1)
- (3) Start gomb
- (4) Switch to PIN menü (see chapter 15)
- (5) Time
- (6) Current tank temperature
- (7) Current rinse temperature
- (8) Date
- (9) Info field
- (10) Off gomb (does not drain the tank)
- (11) Scroll buttons for area (1)

### 12.1 Események és üzemzavarok

A következőket jelzi ki a felület (1):

- Események
- Üzemzavarok
- Üzenetek, amelyek jelzik, hogy az üzemzavar helyre lett állítva

Példa:

Kijelzés	Magyarázat
Evt 01 Gép BE	Machine has been switched on
ERR 16 Öblítőszer üres	Nincs öblítőszer
Evt 03 Kész	The machine is ready for operation
ERR 16 OK Öblítőszer tele	Öblítőszer has been added
Evt 04 Program 1	Program 1 has been started

This information shows you what last happened on the machine.

A maximum of 3 lines of text is displayed in area (1). In the display, the last entry is shown first. Earlier entries can be shown by pressing the scroll buttons (11). You will find pieces of information with the respective date in the hygiene logbook (see chapter 15.5).

### 13 A gép hosszabb időre való kivonása a forgalomból

Adhere to these instructions if you need to take the machine out of service for a longer period of time (annual factory closing, seasonal operation).

- Drain the machine using the self-cleaning program (► 10.1.2).
- Clean the machine as described in point 10.1.3.
- Leave the machine door open.
- Close the on-site water supply stop cock.
- Switch off the on-site mains disconnecter.

If the machine is installed in a room which is not frost protected:


- Have the machine made frost-proof by a service technician authorised by Winterhalter.

#### **Putting the machine back into service**

- Open the on-site water stop cock.
- Switch on the on-site mains disconnecter.
- Switch on the machine.

## 14 Üzemzavarok

In this section you learn how to act in case of malfunctions. The table lists possible causes and instructions for remedial action. Contact a service technician authorised by Winterhalter if you are unable to rectify the fault yourself.

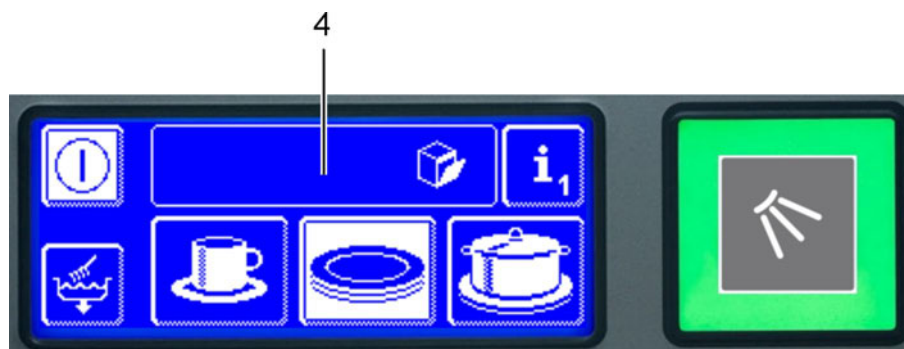


**Veszély**






**VESZÉLY! Risk of fatal injury due to live components.**

Disconnect the machine from the mains and check that machine is de-energised. Do not open any machine covers or machine components if you require a tool to do so. Risk of electric shock. Have all work on the electrical system performed by a service technician authorised by Winterhalter. The machine must be disconnected from the electrical mains first.









### 14.1 Piktogramok



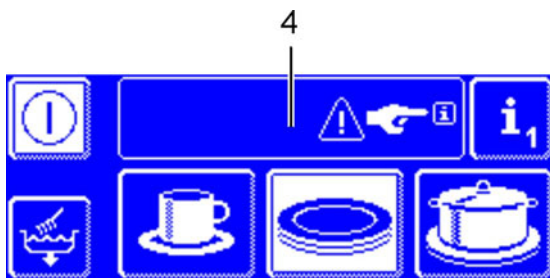
Malfunctions are indicated by pictograms in the info field (4). In addition, each malfunction is also stored in the hygiene logbook (► 15.5) and can be called up from info level 2 (► 12). An entry is also made in both places as soon as the malfunction is remedied.


Piktogram	Jelentés	Lehetséges ok	Megoldás
	The machine door is open	Program start with open machine door	Close machine door.
	The vegyszer is üres <sup>1</sup>		Replace the container or top up the storage tank
	The öblítőszer is üres <sup>1</sup>		Replace the container or top up the storage tank
	Water shortage or uncontrolled water feed	The water stop cock is closed	Open the stop cock
		The dirt filter in the dirt trap is blocked	Remove and clean the dirt filter (► 10.2)
	The beépített water treatment is exhausted	Lack of salt	Fill the salt container with regeneration salt
	External partial demineralisation unit or full demineralisation unit exhausted		Replace the partial demineralisation unit; replace the resin in the full demineralisation unit Reset the countdown water meter (► 15.9)

<sup>1</sup> csak akkor jelzi ki, ha a tartály üres tartály indikátorral van bekötve a gépbe.

Piktogram	Jelentés	Lehetséges ok	Megoldás
	The service interval has expired	The number of operating hours entered on the control unit has elapsed. The machine should be serviced. <b>INFO:</b> This function is not activated in factory.	Call a service technician authorised by Winterhalter
	Check scaling	The number of operating hours entered on the control unit has elapsed. The machine should be descaled.	Start the descaling program (see ► 15.6.1) Switch to info level 2 to delete the pictogram in the info field without starting the descaling program
	The bottom wash field is blocked	The lower wash field is blocked, e.g. by a piece of cutlery	Remove the blockage
	The top wash field is blocked	The top wash field is blocked, e.g. by tall dishes	Remove the blockage
	Foaming	Use of manual wash-up cleaner Large amount of protein	Drain and re-fill the machine
	The strainer is blocked	Heavily soiled strainer	Remove, clean and replace the strainer
	Energy optimisation <sup>1</sup>	The on-site energy optimisation system switches individual electrical loads (heating elements) off.	Wait until the on-site energy optimisation system switches off
	Malfunction with error code	Various	Call up the error code (lásd ► 14.2) and call a service technician authorised by Winterhalter

## 14.2 A hibakód behívása



The  symbol in the info field (4) flashes.



- Nyomja meg the gomb "i<sub>1</sub>" and then the gomb "i<sub>2</sub>"  
⇒ Képernyő 33 megjelenik



Display in area (1):

- Error code
- Error remedy
- Contact a service technician authorised by Winterhalter if you are unable to rectify the fault yourself.

1

Képernyő 33

<sup>1</sup> csak akkor jelzi ki, ha a gép egy energia optimalizációs rendszerre van kötve.

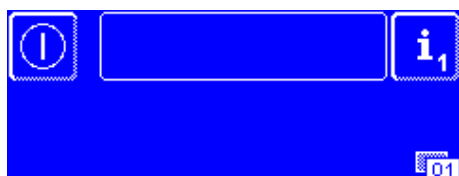
### 14.3 Gyenge tisztítási eredmények

	Possible cause	Remedy
Dishes are not cleaned	Too little or nincs vegyszer dosing	Set the dosing quantity according to the information provided by the manufacturer
		Check dosing lines (kinks, breaks, etc.)
		Replace the container
	Dishes not loaded correctly	Check the adagoló berendezés
	The wash field jets are blocked	Do not stack dishes on top of one another
Temperatures too low	Remove the wash fields and clean the jets	
		Check the temperatures (► 11)
Deposits form on the dishes	Limescale deposits: water is too hard	Check the external water treatment / beépített water treatment and set it correctly Perform basic cleaning (► 15.6.2)
	Starch deposits: excessively high temperatures for the manual pre-wash (spraying)	Temperature must not exceed 30°C
Dishes are not drying automatically	Too little or nincs öblítőszer dosing	Set the dosing quantity according to the information provided by the manufacturer
		Check dosing lines (kinks, breaks, etc.)
		Replace the container
		Check the adagoló berendezés

### 14.4 Érintőképernyő kalibrálása

If pressing a gomb fails to trigger and action, the touch-sensitive points of the displayed gomb may have drifted.

#### MEGOLDÁS:



Képernyő 01

- Switch the machine off and touch the screen once.
- Nyomja meg and hold the start gomb for 60 másodperc.  
⇒ Képernyő 19 megjelenik.



Képernyő 19

- Use a ballpoint pen (without the ballpoint) to touch the centre of the crosshairs and follow the further instructions given on the screen.

## 15 PIN menü

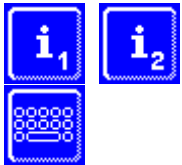
### A PIN menüben megteheti:

- make general settings (date, time, contrast, language) ▶ 15.2
- program the automatic activation of the machine ▶ 15.3
- display operating data ▶ 15.4
- display data (hygiene logbook) ▶ 15.5
- start the descaling program or basic cleaning program ▶ 15.6
- Changing the amount of vegyszer / öblítőszer ▶ 15.7
- program the connection terminals for external dosing devices ▶ 15.8
- reset the countdown water meter<sup>1</sup> ▶ 15.9

**INFO:** You cannot operate the machine whilst the PIN menü is active. The start gomb is not lit. The machine has to be switched back on again after exiting the PIN menü.

### Hogyan lehet elérni a PIN menüt:

- If the machine is switched off or the screen is dark: Touch the screen.



- Nyomja meg the gomb "i<sub>1</sub>" and then the gomb "i<sub>2</sub>".

- Nyomja meg the "PIN input" gomb.  
⇒ Képernyő 06 megjelenik



Képernyő 06

- Írja be PIN 1575.  
⇒ Every digit entered is displayed as ★.  
You can delete any incorrect digits by pressing the ← gomb.



- Confirm with the ✓ gomb  
⇒ The PIN menü megjelenik (▶ 15.1)



**INFO:** The "!" symbol megjelenik on the screen if you enter the wrong PIN.



If an incorrect PIN is entered five times in succession, you cannot make any more entries for the next 2 perc.

<sup>1</sup> a beépített vízlágyítóval ellátott gépeknél nincs

## 15.1 PIN menü



Képernyő 07

Görgetés után:



Date, time, contrast, language ► 15.2

Automatic activation ► 15.3

Operating data ► 15.4

Hygiene logbook ► 15.5

Descaling / basic cleaning ► 15.6

Amount of vegyszer / öblítőszer ► 15.7

Program connection terminals ► 15.8

Reset the countdown water meter ► 15.9

## 15.2 Általános beállítások

### 15.2.1 Dátum, idő, ° Celsius / ° Fahrenheit

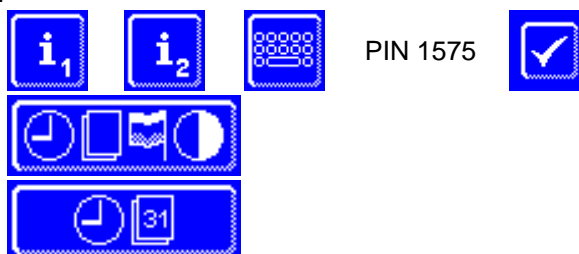
**INFO:** The time has to be changed when the clocks are changed for summertime / wintertime.

**Itt megteheti:**

- enter the current date.
- enter the current time.
- change the time format.
- change the unit of measurement for the temperature display.

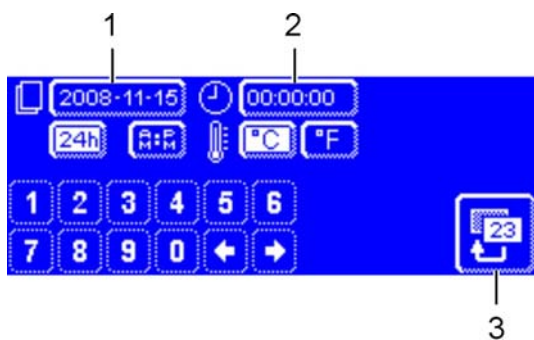
**Hogyan lehet elérni a beállításokat:**

➤ Lépjen be a PIN menübe



➤ Nyomja meg a gombot

➤ Nyomja meg a gombot



**To set the date:**

- Nyomja meg gomb (1).
- Enter the current date using the numeric keypad. Format: YYYY-MM-DD (year-month-day) The entered date is checked to determine whether it is a valid date. Your entry will not be accepted if it is implausible.

**To enter the time format:**

- Select whether the time should be displayed in 24-hour or AM/PM mode.
- Nyomja meg the “24h” or “AM/PM” gomb.

**To set the time:**

- Nyomja meg gomb (2).
- Enter the current time using the numeric keypad.

**To define the unit of measurement for temperature:**

- Nyomja meg the “°C” or “°F” gomb depending on which unit of measurement you wish to use for displaying temperatures.

➤ Nyomja meg the back gomb (3) to exit the menü.

## 15.2.2 A kontraszt beállítása

### Itt megteheti:

- change the contrast to adapt the screen display to the lighting conditions in your kitchen.

### Hogyan lehet elérni a beállításokat:

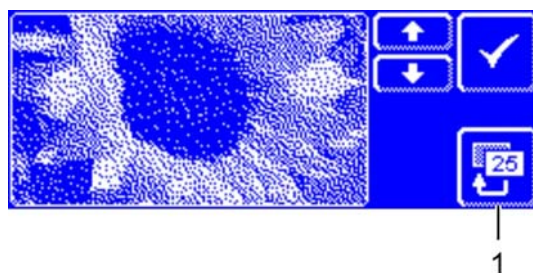
- Lépjen be a PIN menübe



- Nyomja meg a gombot



- Nyomja meg a gombot



- Use the ↑ or ↓ gomb to change the setting until you can see all the data clearly on the screen.
- Confirm with the ✓ gomb
- Nyomja meg the back gomb (1) to exit the menü.

## 15.2.3 A nyelv beállítása

### Itt megteheti:

- beállíthatja a kijelzőn megjelenő szövegek nyelvét.

### Hogyan lehet elérni a beállításokat:

- Lépjen be a PIN menübe



- Nyomja meg a gombot



- Nyomja meg a gombot



- Select the required language.
- Nyomja meg the back gomb (1) to exit the menü.

### 15.3 Automata aktiválás

#### Itt megteheti:

- enter when the machine is to start filling itself and heating up automatically.



- enter a different time for each day of the week (weekly program).



- enter a time for a certain date which is different from the weekly program. This date takes precedence over the weekly program.

- Ensure that the machine door is closed, that the customer-side mains disconnecter switch is switched on, and that the water shut-off valve is opened at the moment of automatic activation.

#### Hogyan programozható be az automata aktiválás:

- Lépjen be a PIN menübe



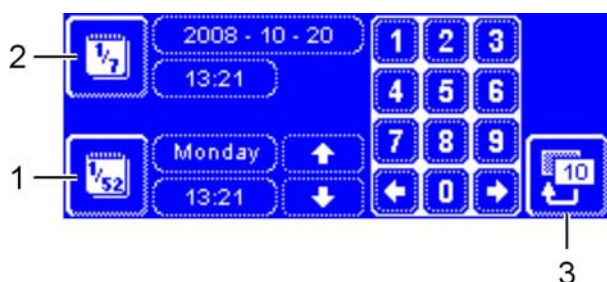
PIN 1575



- Nyomja meg a gombot



#### Heti program



- Nyomja meg gomb (1).
- Use the scroll buttons to select the day of the week which you wish to program.
- Nyomja meg the gomb for the day of the week which you wish to program.  
⇒ The background of the gomb turns white.
- Enter the time for the start of automatic activation at the numeric keypad.
- Enter the times for the remaining days.
- Check whether gomb (1) is active (white background). Automatic activation is only active for the programmed days if this is the case.
- Nyomja meg the back gomb (3) to save your entry.

#### Speciális nap



- Nyomja meg gomb (2).
- Enter the time and the date for the start of automatic activation at the numeric keypad.
- Check whether gomb (2) is activated (white background). Only then will the automatic activation start for the programmed day.
- Nyomja meg the back gomb (3) to save your entry.

**INFO:** The programmed date takes precedence over the weekly program.








**INFO:** Date and time of the next automatic activation are displayed when the machine is switched on. Of course the machine can be used before this point of time.

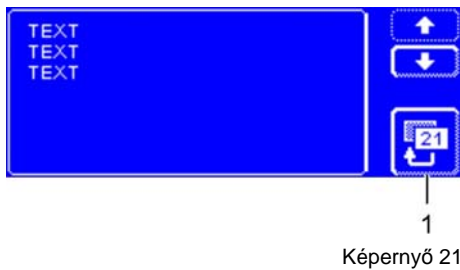
## 15.4 Üzemelési adatok

Itt megteheti:

- megtekintheti az összes üzemelési adatot.

Hogyan lehet elérni az üzemelési adatokat:

- Lépjön be a PIN menübe    PIN 1575 
- Nyomja meg a gombot 



Képernyő 21

⇒ A képernyő (képernyő 21) megjelenik az üzemelési adatokkal.

- |                              |                    |
|------------------------------|--------------------|
| – Initial start-up           | Dátum              |
| – Next service in            | x óra <sup>1</sup> |
| – Total operation hours      | x óra              |
| – Total washing cycles       | x                  |
| – Total water consumption    | x liter            |
| – Op. hours/day              | x óra              |
| – Washing cycles/day         | x                  |
| – Water consump./day         | x liter            |
| – WS remaining capacity      | x liter            |
| – Old master operation hours | x óra              |

You can scroll up and down the list using buttons ↑ és ↓.

- Nyomja meg a vissza gombot (1) a menüből való kilépéshez.

## 15.5 Hygiéniai napló

**A hygiéniai naplóban, you can:**

- call up all operating statuses, actions and malfunctions during a day in chronological order.
- call up all HACCP and hygiene-related data.

The list starts with the current date and the first event on this day. Then the subsequent events of this day are displayed and then the events from previous days. The most important operating data is summarised at the end of each day.

Together with a service technician authorised by Winterhalter, you can define which data is to be stored. On request, you can have deviations from the rated values displayed on the screen so that you can respond to malfunctions in good time.

A table with the factory settings can be found in point 17.1 Technical data.

**INFO:** Once the memory capacity has been exhausted, the oldest data is deleted as soon as new data is added.

<sup>1</sup> Ez a funkció nincs aktiválva a gyártásnál.

**Hogyan hívható elő a higiéniai naplózás:**

➤ Lépjen be a PIN menübe



➤ Nyomja meg a gombot



Képernyő 09

⇒ The képernyő (képernyő 09) with the hygiene logbook megjelenik:

- The list starts with the current date and the first event on this day.
- This is followed by events from the day before. You can scroll up and down the list using buttons ↑ and ↓.

➤ Nyomja meg the back gomb (1) to exit the menü.

**15.5.1 Adatok átvitele PC-re (opcionális)**

The hygiene logbook can only hold a limited number of entries. Therefore, it is also possible to transfer the entries to a PC and archive them there.

Refer to the respective documents for further information.

**15.6 Vízkőtelenítés / alaptisztítás****15.6.1 Vízkőtelenítő program**

If the machine is operated with very hard water and without water treatment, limescale can build up in the boiler, on the interior of the machine and in all pipes which carry water.

Limescale deposits and the dirt and grease residue they contain represent a hygiene risk, and the limescale can cause the heating elements to fail. Therefore, it is essential to remove these deposits at regular intervals.

Because the quality of water affects the washing and drying performance, we recommend that you feed the machine with softened water if your water has a total hardness of more than 3°dH (0.53 mmol/l).

A service technician authorised by Winterhalter will be happy to offer advice.

Using the descaling program you can descale the inside of the mosogatógép. The water-carrying pipes and the boiler can only be descaled by a service technician authorised by Winterhalter.

For descaling you require an acid-based descaler which is suitable for commercial mosogatógéps. We recommend Winterhalter Descaler F.



**Figyelem**

When using chemicals, adhere to the safety notes and recommended dosages printed on the packaging.

Wear protective clothing, protective gloves and protective goggles when handling chemicals.

Ideally you should start the descaling program when the machine is üres and switched off. If the machine is already ready for operation, it is first drained (program-controlled) as chlorine gas can be generated if active chlorinated vegyszer and descaler are allowed to mix in the machine.

### Hogyan indítsuk el a vízkötelenítő programot:

If vegyszer is dosed using a adagoló berendezés which is installed outside the machine:

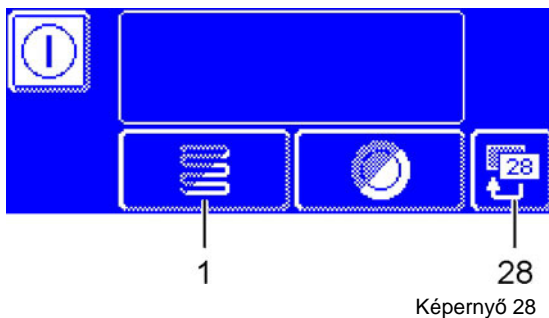
- Stop the dosing of detergents (e.g. pull out the suction tube or switch off the adagoló berendezés) in order to prevent the active chlorinated vegyszer coming into contact with descaler and producing chlorine gas.

**INFO:** An beépített vegyszer adagoló berendezés is deactivated in the descaling program (program-controlled).

- Lépjen be a PIN menübe



- Nyomja meg a gombot  
⇒ Képernyő 28 megjelenik.



- Nyomja meg gomb (1).  
⇒ Gomb (1) flashes.  
⇒ The descaling program runs automatically.

Cancellation is possible by:

- Pressing gomb (28) or switching off the machine the descaling program must be restarted.
- Opening the machine door after closing the door, the program continues automatically.



**Figyelem**

#### Vízkötelenítő vegyi égéseket okoz

The descaling solution must not remain in the machine. If you switch off the machine when the descaling program is in progress or if you interrupt the program, the machine must be emptied, refilled and again emptied. Use the self-cleaning program for this.

### Vízkötelenítő program sorrend:

- ⇒ If the machine is ready for operation: The tank is drained and re-filled without vegyszer.
- ⇒ If the machine is empty and switched off: The tank is filled without vegyszer.
- ⇒ As soon as the machine is ready for operation, the text “Add descaler. Nyomja meg start gomb” megjelenik on the screen.
- Open the door and add the descaler on the inside of the machine. Adhere to the recommended dosage.  
**INFO:** The tank capacity is 9.5 litres (machine size S) or 15.3 litres (machine sizes M, L and XL).
- Close the door and nyomja meg the start gomb.  
⇒ The start gomb lights up blue. Gomb (1) continues to flash.  
⇒ The descaler solution is circulated inside the machine.  
⇒ 600 másodperc are counted down on the touchscreen.  
⇒ As soon as the time has elapsed, gomb (1) stops flashing.
- Open the door and check whether the inside of the machine has been sufficiently descaled.  
**INFO:** If the door isn't opened for 600 másodperc, the descaling program continues.
- Add descaler again if you can still see white deposits. Close the door and nyomja meg the start gomb.
- Nyomja meg the back gomb (28) when you can no longer see any white deposits on the inside of the machine.  
⇒ The machine is drained and is then re-filled with cold water. As soon as the rated level is achieved, the cold water is circulated for 60 másodperc and then drained off.  
⇒ The machine switches off automatically.
- Open the door and check whether the machine has been fully drained.

### 15.6.2 Alaptisztító program

New dishes or new glasses usually have a coating of soiling which can be removed using the basic cleaning program. The program can also be used the dishes are coated with starchy deposits for instance.

#### Hogyan indítsuk el az alaptisztító programot:

- Lépjen be a PIN menübe



- Nyomja meg a gombot
  - ⇒ Képernyő 28 megjelenik.



2  
3  
Képernyő 28

- Nyomja meg gomb (2).
  - ⇒ Gomb (2) flashes.
  - ⇒ The basic cleaning program runs automatically.

Cancellation is possible by:

- Pressing gomb (28) or switching off the machine restart of the basic cleaning program.
- Opening the machine door after closing the door, the program continues automatically.

#### Basic cleaning program sequence:

- ⇒ If the machine is empty and switched off: the tank is filled and heated up.
- ⇒ If the machine is ready for operation: A little water still flows into the boiler.
- ⇒ As soon as the machine is ready for operation, the text "Add basic vegyszer. Nyomja meg start gomb" megjelenik on the screen.
- Open the door and add the basic vegyszer on the inside of the machine. Adhere to the recommended dosage.
  - INFO:** The tank capacity is 9.5 litres (machine size S) or 15.3 litres (machine sizes M, L and XL).
- Push the kosár with the dishes you wish to clean into the machine.
- Close the door and nyomja meg the start gomb.
  - ⇒ The start gomb lights up blue. Gomb (2) continues to flash.
  - ⇒ The vegyszer solution is circulated inside the machine.
  - ⇒ 300 másodperc are counted down on the screen.
  - ⇒ A pause for drip-drying and the rinse then follow.
  - ⇒ As soon as the basic cleaning program is completed, gomb (2) stops flashing and the start gomb flashes green.
- Open the door and remove the dishes from the machine.
- Wash further racks or nyomja meg the back gomb (3) to exit the menü.

## 15.7 A mosogatószer / öblítőszer adagolási mennyiségének megváltoztatása

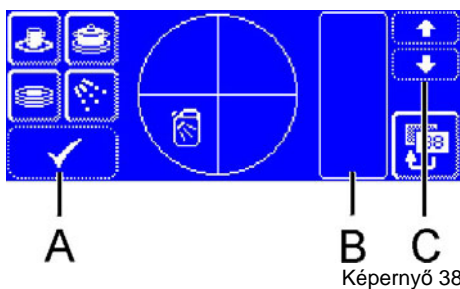
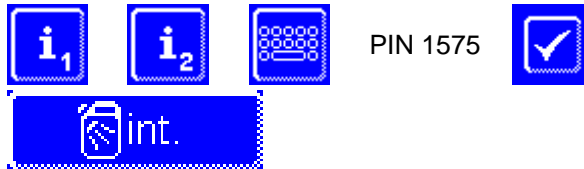
When a new vegyszer or a new öblítőszer is used, it may be necessary to change the dosing amount. Please observe the dosing recommendations on the packing.

The dosing amount can be adjusted separately for every standard program.

**FONTOS!** In the next menü, only the dosing amount of the installed dosing devices is changed. Please observe the corresponding device documents for external dosing devices

Hogyan lépünk be a menübe:

- Lépjen be a PIN menübe
- Nyomja meg a gombot  
⇒ Képernyő 38 megjelenik.



The screen is divided up into 3 areas:

- A: Selection of the program which is to be changed  
Selection of the process (washing or rinsing)  
Saving the changed values
- B: Indication of the currently programmed values, as soon as a standard program is selected
- C: Scroll buttons for changing values in area C

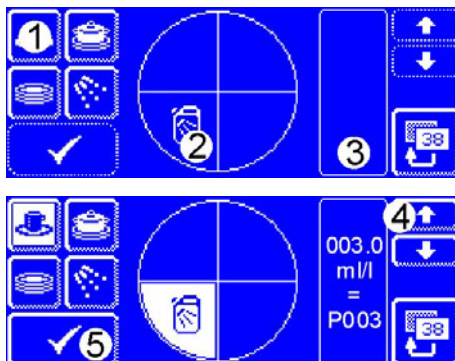


Area A:

- 1: Standard program 1
- 2: Standard program 2
- 3: Standard program 3
- 4: Switch Vegyszer <-> Öblítőszer  
Vegyszer: gomb with dark background  
Öblítőszer: gomb with white background
- 5: Saving the changed values

**INFO:** The appearance of the pictograms 1-3 depends on the type of mosogatógép. The example shows the standard programok of a mosogatógép.

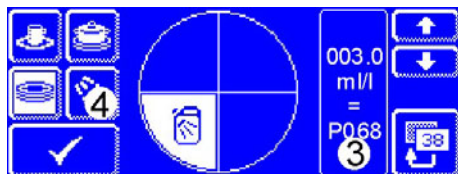
### Példa 1: A vegyszer adagolási mennyiséget meg kell növelni a standard program 1-nél



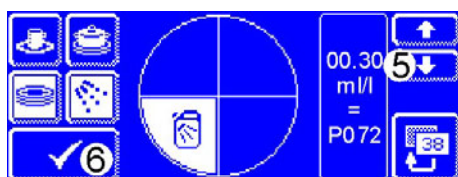
- Nyomja meg gomb (1).  
⇒ The background of buttons (1) and (2) changes to white.  
⇒ The current vegyszer dosing amount (3.0 ml/l) and the internal name (P003) is displayed in field (3).
- Increase the vegyszer dosing amount by pressing gomb (4).
- Nyomja meg gomb (5) in order to save the entry.  
⇒ Gomb (5) flashes once in white.

**Példa 2: Az öblítőszer adagolási mennyiséget meg kell növelni a standard program 2-nél**

- Nyomja meg gomb (1).
  - ⇒ The background of buttons (1) and (2) changes to white.
  - ⇒ The current vegyszer amount (3.0 ml/l) and the internal name (P068) is displayed in field (3).



- Nyomja meg gomb (4).
  - ⇒ The background of gomb (4) becomes white.
  - ⇒ The current öblítőszer dosing amount (0.3 ml/l) and the internal name (P072) is displayed in field (3).



- Decrease the öblítőszer dosing amount by pressing gomb (5).
- Nyomja meg gomb (6) in order to save the entry.
  - ⇒ Gomb (6) flashes once in white.

**Hogyan lépünk ki a menüből:**

- Nyomja meg a gombot
- Nyomja meg a gombot
- Kapcsolja be újra a gépet

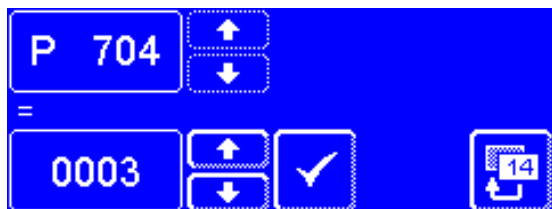
**15.8 Csatlakozóvégek programozása**

In the mosogatógép's plinth there is a transfer strip for connecting an external vegyszer dosing device (► 21).

The transfer strip can be assigned various signals depending on how parameter P704 is set. The technician who connects the vegyszer adagoló berendezés sets parameter P704 when installing the machine.

**Hogyan lehet a parameter P704-t elérni:**

- Lépjen be a PIN menübe
- Nyomja meg a gombot
  - ⇒ Képernyő 14 megjelenik.



Képernyő 14

- Use the scroll buttons to set the value for parameter P704.
  - 0: Voltage to the "Wash" terminal when the circulating pump frequency inverter is active. Tension at the "Fill" terminal during the first filling of the tank.
  - 1: Voltage to the "Fill" terminal when the inlet solenoid valve is active.
  - 2: For time-controlled adagoló berendezés (e.g. SP 166Z)
  - 3: For pulse-controlled adagoló berendezés (e.g. Fluidos)

## 15.9 A vízfolyás-mérő visszaszámlálójának újraindítása

**INFO:** not for machines a beépített vízlágyító



The countdown water counter has to be reset if on machines with a partial demineralisation unit or full demineralisation unit the symbol opposite flashes on the screen.

**Hogyan lehet a vízfolyás-számlálót újraindítani:**

➤ Lépjön be a PIN menübe

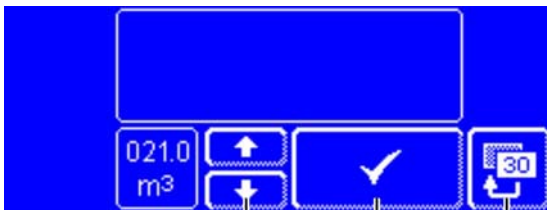


PIN 1575



➤ Nyomja meg a gombot

⇒ Képernyő 30 megjelenik.



➤ Nyomja meg gomb (2) to reset the countdown water meter.

⇒ The fault message disappears.

➤ Nyomja meg the back gomb (3) to exit the menü.

**INFO:** Use the scroll buttons (1) to set the water quantity which, once consumed, causes the pictogram above to flash.

1

2

3

Képernyő 30

## 16 Ártalmatlanítás

Lépjön kapcsolatba a kereskedőjével, hogy amennyire lehetséges, a gépben található legtöbb anyagot újrahasznosíthassák.

## 17 Műszaki adatok

### 17.1 Műszaki adatok

Gép típusa	Szélesség [mm]	Mélység [mm]	Magasság* [mm]
UC-S	460	603	725-760
UC-M	600	603	725-760
UC-L	600	603	820-855
UC-XL	600	637	820-855

\* A beépített elhasznált levegőből való hővisszanyerővel ellátott gépeken (Energy) a magassági méret 85 mm-el megnő.

Feszültség	lásd teljesítménytáblán
Teljes áramfelvétel	lásd teljesítménytáblán
Biztosíték	lásd teljesítménytáblán
Víznyomás (átfolyási nyomás)	80 – 600 kPa (100 kPa = 1 bar)
Betáp víz hőmérséklet	max. 60°C UC-...-Cool: hideg víz UC-...-Energy: hideg víz

### Hygiéniai napló gyári beállításai

Esemény	Képernyő kijelző	Hygiéniai naplóban tárolva
Öblítőszer tartály üres	igen	igen
Vegyszer tartály üres	igen	igen
A szerviz intervallum lejárt	nem	nem

Más események beállítása külön kérésre lehetséges

### Képernyő gyári beállítások

Esemény	Lehetséges választás	Gyári beállítás
Képernyővédő	igen/nem	igen
Képernyővédő megjelenik (ennyi idő után)	0 – 63 perc	10 perc
Képernyő elsötétül	igen/nem	igen
Képernyő elsötétül ennyi idő után	0 – 63 perc	20 perc
Hangjelzés gombok megnyomásakor	igen/nem	igen
A gép üzemkész mielőtt a beállított hőmérsékleti értékeket eléri	igen/nem	igen

### 17.2 Emissziós adatok

#### Zaj

A munkaállomásnál mérhető hangnyomásszint kibocsátási érték  $L_{pAeq}$  az EN ISO 11202-nek megfelelően < 60 dB(A)

#### Elhasznált levegő

A szellőzőrendszert a VDI 2052-es Irányelvnek megfelelően kell konfigurálni.





